

CÚRSA SAEILZE

Konversation

Clár – Inhalt

Allgemeines	1
Verstehen und Nicht-Verstehen	3
Begrüßung, Vorstellen, Verabschieden	4
Im Pub / Restaurant	7
Liebeseklärungen	8
Wohlwollende & weniger wohlwollende Wünsche	9
Unterwegs	11

Is fearr Saeilze briste
ná Béarla cliste!

Allgemeines

Allgemeine Anforderungen	Le chéile! <i>lɔ ʃeːlɪ</i>	Alle zusammen!
	Éist liom! <i>escht lʲom</i>	Hör' mir zu!
	Seachain! <i>ʃeːʃaːn</i>	Aufpassen! Vorsicht!
	Abair! <i>abˠər</i>	Sprich! Sag' es!
	Freagra! <i>fr̩ːɡr̩ː</i>	Antworten!
Bitte Warten	Nóiméad amháin más é do thoil é <i>noːmˠeːd̩ ˠawˠˠn̩ m̩ˠs̩ʃ ɛː do ˠoːl̩ ɛː</i>	Eine Minute bitte
	Fan nóiméad le do thoil <i>f̩ˠn̩ noːmˠeːd̩ l̩ ˠoːl̩</i>	Warte bitte eine Minute
Anwesenheit	An bhfuil ... anseo? <i>ˠn ˠuːl̩ ... ˠns̩ʃo</i>	Ist ... hier?
	Tá mé anseo! <i>t̩ˠ ˠeː ˠns̩ʃo</i>	Ich bin hier.
	Níl Liam anseo! <i>n̩ːl̩ ˠiam ˠns̩ʃo</i>	Liam ist nicht hier.
	Níl Seán anseo ach an oiread <i>n̩ːl̩ ˠeːˠn̩ ˠns̩ʃo ˠʃ ˠn̩ ˠd̩r̩ˠ</i>	Seán ist auch nicht hier.
	Tá Áine as láthair. <i>t̩ˠ ˠn̩ːj̩e ˠs ˠl̩ˠˠˠr̩</i>	Áine ist nicht anwesend.
	An bhfaca tú ...? <i>ˠn ˠˠˠˠˠ ˠuː ...</i>	Hast du ... gesehen?
Ní fhaca mé ... <i>n̩ː ˠˠˠˠˠ ˠeː ...</i>	Ich habe ... nicht gesehen.	
Bewertungen	Go maith! <i>ɡo ˠm̩ˠ</i>	Gut!
	Go hiontach! <i>ɡo ˠiːn̩ˠʃ</i>	Wunderbar!
	Frig é <i>fr̩ːɡ ɛː</i>	Scheiße
Bitten, Danken &c.	Más é do thoil é / Le do thoil <i>m̩ˠs̩ʃ ɛː do ˠoːl̩ ɛː / l̩ ˠoːl̩ ɛː</i>	Bitte
	Go raibh maith agat/agaibh <i>ɡo r̩ˠ ˠm̩ˠ ˠɡˠt̩</i>	Danke dir/euch
	Tá fáilte romhat! <i>t̩ˠ ˠáːl̩ˠe ˠoːh̩ˠt̩</i>	Gern geschehen
	Ná habair é <i>n̩ˠ ˠab̩ˠ ɛː</i>	Nicht der Rede wert

Entschuldigen	Gabh mo leithscéal! <i>gau mo lischkeel</i> Tá brón orm! <i>tá broon orəm</i> Tá brón orm, níl mórán Gaeilge agam. <i>tá broon orəm, níl moorán Geelgə agəm</i>	Entschuldigung! Tut mir leid! Tut mir leid, ich spreche nicht viel Irisch
Fragen & Wissen	Tá ceist agam. <i>tá kescht agəm</i> An bhfuil aon ceist agat <i>an will een kescht agət</i> Aon rud eile? <i>een ruud elje</i>	Ich habe eine Frage Hast du eine Frage? Noch was?
Nachfrage	An bhfuil tú cinnte? <i>an will tu kinnntə</i>	Bist du sicher?
Antwort	Tá mé cinnte / Níl mé cinnte <i>tá mee kinnntə / níl mee cinntə</i> Tá a fhios agam / Níl a fhios agam <i>ta ə hiis agəm / níl ə hiis agəm</i> Ná cuir ceist ormsa, níl a fhios agam! <i>nā ku'r kescht ormsə, níl ə his agəm</i>	Ich bin mir sicher / Ich bin mir nicht sicher Ich weiß es / Keine Ahnung! Frag mich nichts, ich habe keine Ahnung
Bestätigungen	Ceart go leor! <i>kjart go ljoor</i> Maith go leor <i>maa go ljor</i> Cinnté! <i>kinnntə</i> Níl aon fhocal bréige ann! <i>níl een wokəl br'eege aan</i> Tá súil agam! <i>tá sul agəm</i> B'fhéidir! <i>bee' dír</i> Ar ndóigh! <i>er neuji</i> Sin é! <i>schin ee</i> Muise! / Mhuise! <i>wu'ischə</i> ..., más mian libh <i>masch mian lib</i> ..., le cúnamh Dé! <i>le kunnə dee</i>	In Ordnung! (Right enough!) Soweit ganz gut (Good enough!) Sicher! Ungelogen! (Nicht ein gelogenes Wort darin) Ich hoffe! Vielleicht! Natürlich! Das ist es! That's it! Indeed!, Ganz bestimmt!, Das kann man wohl sagen! ..., wenn ihr wollt ..., so Gott will! (<i>mit Hilfe Gottes</i>)
Wetter	Beidh an aimsir go maith, le cúnamh Dé! <i>Bej ən emschitə go maa, le kunnə dee</i>	Das Wetter wird gut, so Gott will.

Verstehen und Nicht-Verstehen

Frage nach Verständnis	An dtuigeann tú/sibh (mé) <i>an diggæn tuu / schip</i>	Hast du / habt ihr (mich) verstanden?
	Céard nach dtuigeann tú? <i>keer nâch diggæn tuu</i>	Was verstehst du nicht?
	An bhfuil aon cheist? <i>an wil ean chescht agat</i>	Hast du eine Frage?
	An bhfuil sé sin ceart? <i>an wil sche schin kjart</i>	Ist das richtig?
	Céard a dúirt tú? <i>keerd a duort tuu</i>	Was hast du gesagt?
Antworten	Tuigim. / Tuigeann muid. <i>tigim / tiggæn</i>	Ich habe / wir haben verstanden
	Ní thuigim. / Ní thuigeann muid. <i>nii bigim / nii biggæn</i>	Ich habe / wir haben nicht verstanden
	Tá/níl ceist agam. <i>tâ kescht agam</i>	Ich habe eine / keine Frage.
Was heißt ...	Cén Ghaeilge atá ar ... ? <i>keen chr^ueela 'tâ er ...</i>	Was heißt auf Irisch ... ?
	Cén Ghearmáinis atá ar ... ? <i>keen jârmânisch atâ er ...</i>	Was heißt auf Deutsch ... ?
	Cén Bhéarla atá ar ... ? <i>keen veerla 'tâ er ...</i>	Was heißt auf Englisch ... ?
Bitte Wiederholen	Abair arís é, le do thoil. <i>abâr riisich ee, lâ do herl</i>	Sag es bitte noch mal.
	Abair go mall é, le do thoil. <i>abâr go mâl ee, lâ do herl</i>	Sprich bitte langsam.

Begrüßung, Vorstellen, Verabschieden

Willkommen	Fáilte romhat <i>Foltjə root</i> Is deas thú ar ais arís <i>iss djäs huu əräsč əriisch</i>	Willkommen Schön, dass du wieder da bist
Grüßen	Dia duit/daoibh <i>diə rüt / riibf</i>	Grüß dich/euch Gott
Antwort	Dia's Muire duit/daoibh <i>dias murə rüt / riibf</i> Lá maith agat/agaibh <i>lä maa əgət/əgəff</i>	Grüß dich/euch Gott und Maria Guten Tag dir/euch
Fragen nach Befinden	Cén chaoi a bhfuil tú? <i>keen chrii ə wíl tuu</i> An bhfuil tú go maith? <i>ən wíl tu go maa?</i> An bhfuil tú níos fhearr inniu? <i>ən n wíl tu niis haar innju</i>	Wie geht es dir? Geht's dir gut? Geht es dir heute besser
Antworten	Tá mé go maith. <i>tā mee go maa</i> Tá mé níos fhearr inniu, buíochas le Dia! <i>tā mee niis haar inju, biúochəs lə dir</i> Tá mé réasúnta. <i>tā mee reesunta</i> Tá mé go dona. <i>tā mee go donnə</i> Mise freisin! <i>mische freschen</i>	Mir geht es gut. Mir geht's heute besser, Gott sei Dank! Mir geht es solala. Mir geht es schlecht. Mir auch!
	Níl mé go dona. <i>niil mee go donnə</i> Níl mé go maith. <i>niil mee reesunta</i> Níl mé ach an oiread. <i>niil mee ach ən orəd</i>	Mir geht's nicht schlecht. Mir geht's nicht gut. Mir auch nicht.
	Tá mé tinn tuirseach! <i>tā mee tiin tårscha</i> Tá mé caite amach! <i>tā me caitje əmäch</i> Bhí drochlá agam! <i>wii drochlā əgəm</i> Tá mé fuar! <i>tā mee fuhār</i> Tá mé te! <i>tā mee tə</i> Tá Seán fliuch! <i>tā schoon fläch</i> Tá mé fliuch báite! <i>tā mee fläch bätjə</i>	Ich bin hundemüde! Ich bin kaputt! Ich hatte einen schlechten Tag Mir ist kalt! Mir ist heiß! Seán ist nass! Ich bin klatschnass (<i>wörtl.:</i> ertrunken nass)
Reaktion darauf	Sin trua! <i>schin trua</i>	Schade!

Gegenfrage	Agus tusa? <i>agus bossa</i>	Und dir?
Antworten	Tá mé go maith freisin <i>tá mee go maa fräschin</i> Cosúil le Liam. <i>kossul le Liām</i>	Mir geht es auch gut Wie Liam.
Nach der Person fragen	Cé tusa? <i>kee bossa</i>	Wer bist du?
Antwort	Is mise Seán/an taoiseach <i>is mischə ...</i>	Ich bin Seán/der Taoiseach
Nach dem Namen fragen	Cén t-ainm atá ort <i>keen tännim atá ort</i> ... atá orm <i>... atā orəm</i> ... an t-ainm atá orm <i>... ən tännim atá orəm</i>	Wie heißt du Ich heiße ... Mein Name ist ...
Namen einer dritten Person erfragen	Cé hé/hí sin? <i>Kee hee / hi schinn</i> Sin é/í ... <i>schinn ee / ii ...</i>	Wer ist er/sie Er/sie ist ...
Frage nach dem Woher	Cé as tú? <i>kee-as-bu</i> Cé as Liam?	Woher kommst du? Woher kommt Liam?
Antworten	Is as Éirinn mé <i>is as Eerin mee</i> Is as Tulach Liam Is as an Ghearmáin mé <i>is as ən Jarmoin mee</i>	Ich bin aus Irland Liam kommt aus Tulach Ich bin aus Deutschland
Andere Frage	Cá bhfuil tú i do chónaí? <i>kā wíl tuu i do chonii</i>	Wo bist du zu Hause?
Antwort	Tá mé i mo chónaí i nDortmund. <i>tá mee i mo chonii i ...</i>	Ich bin in Dortmund zu Hause.
Frage nach Familie	An bhfuil clann agat? <i>an wíl klaan əgət</i> An bhfuil muintir agat ann? <i>an wíl miintjə əgət aan</i>	Hast du Familie (Kinder)? Hast du da Familie (Verwandtschaft)
Verabredung treffen	Feicfidh mé tú amárach <i>fäkkərə mee tuu amārach</i> Beidh deoch againn anocht, le cúnamh Dé! <i>Bej doch əgə'n ənocht, le cunnə dee</i>	Ich seh' dich dann morgen. Wir werden heute Abend einen trinken, so Gott will.
Verabschiedung der Gehende	Slán (agat/agaibh) <i>slán (agət)</i> Tá mé ag dul abhaile. Slán! <i>tá me eg dol əwaille</i> Slán anois <i>slán əmisch</i>	Tschüss (dir/euch) Ich geh' nach Hause. Tschüss! Tschüss jetzt!

der Bleibende	Slán (leat/libh) <i>slán (lɔt)</i>	Tschüss (dir/euch)
Abends, der Gehende	Oíche mhaith (agat/agaibh) <i>iche wua (agət)</i>	Gute Nacht (dir/euch)
Alles Gute für den Heimweg	Go n-éirí an bóthar leat <i>go njeiri an boher lɔt</i>	Dass dein Weg immer nach oben geht
	Go n-éirí an t-ádh leat <i>go njeiri an tab lɔt</i>	Glück auf dem Weg

Im Pub / Restaurant

Nach Wunsch fragen	Céard ba mhaith leat? <i>keerd ba waa l'om</i>	Was möchtest du?
Antwort	Ba mhaith liom Guinness <i>ba waa l'om ...</i> Ba mhaith liom tuilleadh uisce <i>ba waa l'om tila ischka</i>	Ich möchte Guinness. Ich möchte noch etwas Wasser
Anbieten	Ar mhaith leat [<i>er wa lat</i>]... ... bia? [<i>bia</i>] ... ceapaire [<i>k'äpärä</i>] ... gloine uisce [<i>gl'inä ischke</i>] ... leathghloine uisce [<i>läg'inä ischke</i>] ... fíon [<i>fíön</i>] ... pionta Guinness? [<i>pinta Guinness</i>] ... leathphionta? [<i>läfinta</i>] ... braon fuisce [<i>briön fu'schka</i>] ... buidéal fuisce? [<i>budjeel fu'schka</i>] ... cic sa tóin? [<i>k'ik sa toon</i>]	Möchtest du etwas essen? ... ein Sandwich ... ein Glas Wasser? ... ein halbes Glas Wasser? ... Wein? ... ein Pint Guinness? ... ein halbes Pint? ... einen Tropfen Whiskey ... eine Flasche Whiskey? ... einen Tritt in den Hintern?
Antwort	Ba mhaith liom <i>ba waa l'om</i>	Ich möchte!
Weiter anbieten	Ar mhaith leat deoch eile? <i>Ar wa let doch eele</i>	Möchtest du noch einen Drink?
Antworten	Ba mhaith, tá tart orm. <i>ba wa, tá tart oram</i> Níor mhaith, tá mo dhótháin agam. <i>níor wa, tá mo hoohän agam</i>	Ich möchte, ich habe Durst Ich möchte nicht, ich habe genug.
Guten Appetit!	Bain sult as <i>bein sool as</i> Tá an blas go maith! <i>tá an blas go maa</i> Mar a chéile. <i>mar a cheele</i>	Lass' es dir schmecken. Es schmeckt gut! Das gleiche.
Pubgerede	Tá mé réidh leat! <i>tá mee rej let</i> Ar chuala tú go raibh Liam ar meisce aréir? <i>er churla too go rə Liam er meschka</i> Is dócha é! <i>iss doochə ee</i> Is dócha go ... <i>iss doochə go</i>	Ich bin mit dir fertig! Hast du gehört, dass Liam gestern Nacht betrunken war? Wahrscheinlich ist es so! Es ist wahrscheinlich, dass ...
Rhetorische Gegenfrage	Chuala mé go raibh an cóisir go maith <i>churla mee go rən kooschər go maa</i> Cén fáth nach mbeadh! <i>keen fá nach mach</i>	Ich habe gehört dass die Party gut war Warum nicht? Why wouldn't it be?

Liebeserklärungen

Einfach nur gerne haben ...	Is maith liom thú <i>iss maa ľom huu</i> Tá mé mór leat <i>tá meemoor let</i>	Du bist gut mit mir (ich mag dich) Ich bin groß mit dir (ich mag dich sehr)
... oder auch etwas mehr	Mo chroí, mo mhíle stór <i>mo chrii, mo wíile stoor</i> Tá mé i ngrá leat <i>tá mee ingrá let</i> Mo ghrá thú <i>mo chrá huu</i> Tú mo ghrá geal <i>tuu mo chrá jel</i> Is grá liom thú <i>iss grá ľom huu</i> Tá dúilmhór agam ionat <i>tá duulwoor agam inat</i> Tá mo chroí istigh ag pléascadh duit <i>tá mo chrii ishti ag pleeskā rūt</i> Tá mé ag sileadh duit <i>tá mee ag schiljā rūt</i>	Mein Herz, mein tausendfacher Schatz Ich bin in Liebe mit dir Du meine Liebe Du meine strahlende Liebe Du bist Liebe mit mir Ist ein großes Verlangen bei mir für dich Ist mein Herz da drinnen beim Explodieren für dich Ich schmelze für dich dahin

Wohlwollende & weniger wohlwollende Wünsche

Wohlwollende Wünsche	<p>Go maire tú (a chéad) <i>go maarə tuu (ə che_əd)</i></p> <p>Comhghairdeas (leat/libh) <i>koojardəs lət/liff</i></p> <p>Go mbeirimid beo ag an am seo arís <i>go merimid b'oo er ən am scho erüsch</i></p> <p>Sláinte (mhaith agat/agaibh)! <i>slontje wua agat/əgiff</i></p> <p>Sláinte is táinte! <i>slontje's tontje</i></p> <p>Breithlá sona duit <i>brelə sonə rüt</i></p> <p>Go maire tú do lá breithe <i>go maarətuu do lə brehə</i></p> <p>Bain sult as <i>bein sool as</i></p> <p>Slán a bheas tú! <i>slan ə wəis tuu</i></p> <p>Go ngnóthaí Dia duit. <i>go nochii dia rüt</i></p> <p>Ádh mór (ort)! <i>ə moor</i></p>	<p>Mögest du leben (hundert Jahre)</p> <p>Gratuliere (dir/euch)</p> <p>Mögen wir das nächste Mal um diese Zeit wieder hier sein</p> <p>Prost (dir/euch)!</p> <p>Gesundheit und Wohlstand!</p> <p>Ein glücklicher Geburtstag</p> <p>Viele glückliche Wiederholungen des Tages deiner Geburt</p> <p>Lass' es dir schmecken.</p> <p>Dass es dir gut geht.</p> <p>Viel Erfolg!</p> <p>Viel Glück (für dich)! <i>Glück großes (auf-dich)</i></p>
Antwort	<p>Agus leat féin! <i>agus lət hən</i></p>	<p>Dir auch.</p>
Weniger wohlwollende Wünsche	<p>Tá mé réidh leat! <i>tə mee reə lət</i></p> <p>A amadáin/óinsín! <i>ə amədän/onnschiin</i></p> <p>Dún do chlab! <i>duun do ehlab</i></p> <p>Imigh leat! <i>immi lət</i></p> <p>Póg mo thóin! <i>poog mo hoi'n</i></p> <p>Ná raibh tú ólta ar feadh do shaoil uafásach! <i>nə rə tuu ooltə är faad do schiil uəfəsəsch</i></p> <p>Go dtachta an diabhal thú, a chonúis!</p> <p>Go raibh na seacht míle mbuinní ort!</p>	<p>Ich bin mit dir fertig</p> <p>Du Idiot/Idiotin!</p> <p>Halt die Klappe</p> <p>Hau ab</p> <p>Leck mich am Arsch</p> <p>Mögest du für den schrecklichen Rest deines Lebens nüchtern sein</p> <p>Möge der Teufel dich ersticken, du menschlicher Müll</p> <p>Mögest du siebentausend Stürme (von Durchfall) in dir haben</p>
Niesen	<p>Dia linn! <i>diərlinn</i></p>	<p>Gesundheit! Gott hilf uns!</p>
Antwort des Niesenden	<p>Dia linn's Muire! / Dia linn agus Muire! <i>diərlinns murde / diərlinn agus murde</i></p>	<p>Danke gleichfalls</p>

Feiertage	Nollaig shona agus bliain nua faoi mhaise <i>nollag schona agus bliain nua faoi mhaise</i>	Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.
	Nollaig shona agus athbhliain iontach díobh go léir <i>nollag schona agus athbhliain iontach díobh go léir</i>	Happy Christmas and a wonderful New Year to you all
	Nollaig shona agus síocháin sa bhliain úr <i>nollag schona agus síocháin sa bhliain úr</i>	Frohe Weihnachten und Frieden im neuen Jahr
	Cáisc shona duit/daoibh <i>casck shona duit/daoibh</i>	Frohe Ostern dir/euch
	Beannachtaí na Féile Pádraig oraibh! <i>bennachtai na feile padraig oraibh</i>	St. Patrick's Grüße für euch!
	Lá Fhéile Pádraig sona duit. <i>la feile padraig sona duit</i>	Frohen St. Patrick's Tag!
Sonstige Ausrufe:	Dia liom/linn! <i>diar lom/linn</i>	Gott sei bei (helfe) mir/uns
	Buíochas le Dia! <i>buiochas le dia</i>	Gott sei Dank!
	Frig é! <i>frig ee</i>	Scheiße!

Unterwegs

Erläuterung, wohin man geht	Tá mé ag dul síos go dtí an phub. <i>tá mee äg dol sché's go dii an pub</i>	Ich bin unterwegs zum Pub.
	Tá mé ag dul síos go dtí an cúrsa Gaeilge. <i>tá mee äg dol sché's go dii an kuura g^{aeilge}</i>	Ich bin unterwegs zum Irischkurs.
Anbetteln	An bhfuil aon airgead agat <i>an wil iin ärreget aget</i>	Haste etwas Kleingeld für mich?
	Déan deifir! <i>d'een d'efir</i>	Beeile dich!
